Porównanie tłumaczeń Dzieje 5:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Słuchając zaś Ananiasz słów tych upadłszy wydał ostatnie tchnienie i stał się strach wielki na wszystkich słuchających tych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ananiasz zaś, słysząc te słowa, upadł i wydał ostatnie tchnienie.\* I wielki strach\*\* ogarnął wszystkich, którzy tego słuchali.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Słysząc zaś Ananiasz słowa te, padłszy wyzionął ducha. I stała się bojaźń wielka na wszystkich słuchających. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Słuchając zaś Ananiasz słów tych upadłszy wydał ostatnie tchnienie i stał się strach wielki na wszystkich słuchających tych |

1. 1) Słuchanie podszepów szatana zawsze kończy się tragicznie. W tym przypadku tragedia przyszła natychmiast, być może z powodu stopnia zakłamania małżonków. Safira kłamie, mimo że może przyznać się do winy (<x>510 5:7-9</x>; <x>530 11:30</x>; <x>550 6:7</x>; zob. przyp. Nadaba i Abihu (<x>30 10:2</x>); Achana (<x>60 7:25</x>) i Uzzy (<x>100 6:7</x>). Szatan wymierza swoje strzały również przeciw wybranym (<x>470 24:24</x>; <x>560 6:16</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 2:43</x>; <x>510 5:11</x>; <x>510 19:17</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Naruszających zasady życia w Chrystusie należy upominać. W sprawach niepublicznych należy rozpocząć od rozmowy w cztery oczy (<x>470 18:15-18</x>; <x>660 5:19</x>); w sprawach publicznych napomnienie może być publiczne (<x>610 5:20-24</x>). Ponadto każdy wierzący sam odpowiada za swój stan duchowy (<x>530 11:27-32</x>; <x>540 13:5</x>). [↑](#footnote-ref-4)